

Exchange Banking: a Concise Japanese-English Glossary

Format:

Transcription	Japanese original	English equivalent	Remarks
---------------	-------------------	--------------------	---------

ŌōŪū

boki 簿記, booking

bōeki torihiki 貿易取引, visible trade (as opposed to *bōeki gai torihiki* 貿易外取引, invisible trade)

chihōsai 地方債, local bond

chōbo 帳簿, bank book

chūkainin tesūryō 仲介手数料, brokerage

chūshin shijō 中心市場, central market

daikin toritate kawase 代金取立為替, bills for collection (B/C)

denpyō 伝票, slip

denshin kawase 電信為替, telegraphic transfer (often abbreviated as T.T.)

Ei-Ōkurashō tanki shōken 英大蔵省短期証券, (British) treasury bill (T/B)

fukushiki-boki 複式簿記, double entry bookkeeping

funazumori shorui 船積書類, shipping documents

furidashinin 振出人, drawer

gaikoku kawase 外国為替, foreign exchange

gaikoku kawase kanjō 外国為替勘定, foreign exchange account

gaikoku kawase kanri seido 外国為替管理制度, foreign exchange control system

gaikoku kawase sōba 外国為替相場, foreign exchange rate

gaikoku kawase tegata 外国為替手形, foreign exchange bill

gaikoku shōken 外国証券, foreign securities

genkin zandaka 現金残高, cash position

ginkō-kan torihiki sōba 銀行間取引相場, interbank rate

ginkō kawase 銀行為替, banker's bill (alternatively: banker's instruction)

gyaku kawase 逆為替, 'adverse exchange' (alternatively *toritate kawase* 取立為替)

haitōkin 配当金, dividend

hakuchi uragaki 白地裏書, blank endorsement

hikiuke 引受, acceptance

hikiukewatari 引受渡, documents against acceptance (D/A)

hiraki 開き, spread

honshiten-kanjō 本支店勘定, inter-office account

hotto mane- ホットマネー, hot money

ichiran-barai 一覧払, payable 'at sight' or 'on demand'
ippōteki shūshi 一方的収支, unilateral transfer
jigane 地金, bullion
jikimono, spot
jikimono sōba 直物相場, spot exchange rate
jōto kanō shin'yōjō 譲渡可能信用状, assignable (transferable) credit
junkan shin'yōjō 循環信用状, revolving credit
juyō no danryokusei 需要の弾力性, elasticity of supply
kakuteijitsu-barai 確定日払, payable at a fixed time
kai-kawase-tegata 買為替手形, bills bought
kaine 買値, buying quote
kari 借, debit
kashi 貸, credit
kashikarihyō 貸し借り表, balance sheet (alternatively *kashikari taishōhyō* 貸借対照表)
kawase chūkainin 為替仲介人, exchange bill broker
kawase-jiri 為替尻, balance of exchange
kawase mochidaka 為替持高, exchange position
kawase monku 為替文句, exchange clause
keijō torihiki 經常取引, current transactions
kigentsuki tegata 期限付手形, time bill (alternatively *yūzansu biru* ユーザンス・ビル, usance bill)
kijiku tsūka 基軸通貨, key currency, 'hard currency'
kimeishiki uragaki 記名式裏書, special endorsement
kingin kinkōsaku 金銀均衡策, 'even keel'
kinjigane 金地金, gold coin or gold bullion
kōbairyoku heika 購買力平価, purchasing power parity
kogitte 小切手, 'check' or 'cheque'
kōka 硬化, hard currency (as the antonym of *nanka* 軟貨, soft currency)
kōkansei 交換性, convertibility
kokusai kashikari 国際貸し借り, international indebtedness (international debits and credits)
kokusai kashikari-jiri 国際貸し借り尻, international balance of indebtedness
kokusai shūshi 国際収支, international balance of payments
kokusai torihiki jisseki 国債取引実績, international transactions account
kokusai tsūka 国際通貨, international currency
kuri-n biru クリーンビル, clean bill
kyokutō ritsuki kawase shin'yōjō 極東利付為替信用状, Far Eastern interest bill credit
kyōkyū no danryokusei 供給の弾力性, elasticity of supply
maegashi 前貸し, advance

makkijitsu 末日日, maturity
mochidaka chōsei torihiki 持高調整取引, exchange cover (alternatively *kawase no kaba*- 為替のカバー)
motochō 元帳, ledger
mutanpo uragaki 無担保裏書, qualified endorsement
na'atenin 名宛人, drawee
naikoku kawase tegata 内国為替手形, inland bill of exchange
nami kawase 並為替, remittance exchange (alternatively *sōkin kawase* 送金為替)
nikkichō 日記帳, daybook
nigawase shinyōjō 荷為替信用状, documentary letter of credit (documentary L/C) (as opposed to *niochi shinyōjō* 荷落信用状, documentary clean L/C)
niochi kawase tegata 荷落為替手形, documentary clean bill
nitsuki kawase tegata 荷付為替手形, documentary bill
norikae torihiki 乗換取引, 'swap' or change cover
oya ginkō 親銀行, bank of banks
rishi 利子, interest
ritsuki kawase tegata 利付為替手形, interest bill
ritsuki kawase tegata risoku 利付為替手形利息, interest on interest bills
rondon hikiuke shin'yōjō 倫敦引き受け信用状, London acceptance
sai-waribiki 再割引, rediscounting
sakimono 先物, forward; future
sakimono kawase 先物為替, forward exchange
sanchaku kawase sōba 参着為替相場, sight rate as opposed to *kigen kawase sōba* 期限為替相場, usance rate
sashizuninshiki 指図人式, payable to the order of a specified person
seikyūbarai hōshiki 請求払方式, pay on application (P/A)
seitōshojinin 正当所持人, holder-in-due-course
senpō kanjō 先方勘定, your account ('vostro')
shasai 社債, debenture
shiharai chōka 支払超過, unfavorable balance
shiharai itaku monku 支払委託文句, order to pay
shiharai kijitsu 支払期日, due date
shiharaishōdaku 支払承諾, acceptances and guarantees
shiharai watari 支払渡, documents against payment (D/P)
shihon no yu'nyū/yushutsu 資本の輸入・輸出, the import/export of capital
shihon torihiki 資本取引, capital transactions
shijō shutsudō 市場出動, market intervention
shijō sōba 市場相場, market rate
shikin idō 資金移動, capital movements

shin'yōjō 信用状, letter of credit (L/C)
shin'yōjō kawase 信用状為替, credit bill
shin'yō shōken 信用証券, credit instrument
shōnin kawase 商人為替, merchant bill (alternatively: private bill)
shūnyū/shishutsu 收入・支出, receipts and payments
sōkanjō motochō 総勘定元帳, general ledger
son'eki keisansho 損益計算書, statement of profit and loss
taigai tōshi 對外投資, foreign investments
tatenkanjō 他店勘定, correspondent account (abbrev. as 'corres A/C')
teitōjō 抵当状, letter of hypothecation
tegata waribiki 手形割引, bill discounting
tenki 転記, 'posting' (transferring an item from a daybook to a ledger)
tōhō kanjō 当方勘定, our account ('nostro')
torikeshi funō shin'yōjō 取消不能信用状, irrevocable credit
toritate inin uragaki 取立委任裏書, agency endorsement
tōza kashikoshi 当座貸越, overdraft facility
tsūchibarai hōshiki 通知払方式, advice and pay (A/P)
uchibu 打歩, premium (as opposed to *waribiki* 割引, discount)
uketori chōka 受取超過, favorable balance
uragaki 裏書, endorsement
uragaki kinshi uragaki 裏書禁止裏書, non-negotiable endorsement
urikawase tegata 売為替手形, bills sold
urine 売値, selling quote
yakusoku tegata 約束手形, promissory note
yushutsu kawase maegashi 輸出為替前貸, advance for export bill
yūsō tojō 郵送途上, 'en route' (as reference to a yet unsettled transaction)